

La Pensée de l'Occident
(BIBLIOTHÈQUE DE TRADUCTIONS)
Au-Tay tu-tuong
(Dịch-văn thư-xã)

HUI, THANH,
 BUI XANH HA-CUONG, (lời ca tiếng
 nói của tôi) tôi trở lại để làm cái nhà.
 HUI, THANH và các thợ làm thợ mộc
 làm. 4
 4 công nhân và các thợ làm thợ mộc

Bản tựa bằng chữ Pháp của M. R. CRAYSSAC

Giá bán, mỗi quyển.	0 330
Tiền cước Recommandé gửi đi các nơi mỗi quyển.	0 416
Bán tại bàn quĩ và các hàng sách	

[illegible][illegible]

MƠI XUẤT BẢN :

'-HỌC ĐỊA-DU'

Đông-Pháp **Nhà-ký**
Trung-kỳ **Nam-kỳ**

trong các lớp **Đông-dã và trường Pháp-Việt**
là cho học-đi đi bằng **Sở-dụng yêu-lưu**
PHÁP-NHẬT-LÝ-Sơ
ở Đông-pháp toàn-địa địa-dữ riêng **trung**
địa-huân : **0:50 - Trung-cục : 0:50**
Đến tại **Đông-pháp** riêng-địa

TIN AI-LAO

Phóng cảnh ở Tổng Thương mại.
— Các hội viên ở 32 Cảnh-sông và
Thảo-cầm đi họp phiên thứ nhất
ngày thứ bảy 23 Septiembre mới rồi
ở địa bàn tỉnh-trị-sơ.

Nhà thám mĩ đã viết rằng
 nơi một cái đ̣ phía sau lưng
 một người gầy, như cái xe
 đạp cũ đ̣ trên 25 cái xe
 bóng.
 đây là diện mĩ đ̣t bực
 đáng để vận đ̣ này lên
 cho rõ ràng, chỉ thấy một
 người gầy hơn thứ linh
 đ̣ với gầy.

Chết ai hay không ?

Ông BÙI-XUÂN-THÀNH
61 - 63, Rue du Colon - Hanoi

Có một hai người Ben-
ra Một người gặt tại xã
sóc, còn một người gặt tại

Depuratif Ribel
 • Thuốc tẩy huyết và tiêu độc •
 1. Thuốc này rất hiệu, rất có công,
 nên thành ra một thứ thuốc rất
 quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất
 hiệu.

1. làm kiểng ảnh & phôi
 2. chụp & in ảnh kiểng trên
 3. làm ảnh & kỹ thuật
 4. làm ảnh & kỹ thuật
 5. kỹ thuật in ảnh
 6. kỹ thuật in ảnh

Ngày học: 1930
Pommade Ribal
 Làm cho đẹp da, trắng-
 đẹp, làm cho làn da, trắng & trị
 các bệnh về da, các bệnh
 của da. Thuốc trị dùng phụ nữ
 thuộc Département Ribal.

7. kỹ thuật in ảnh
 8. kỹ thuật in ảnh
 9. kỹ thuật in ảnh
 10. kỹ thuật in ảnh
 11. kỹ thuật in ảnh
 12. kỹ thuật in ảnh

Ghi tiền: 0.50
 Bán với mức hào-m
L. BLANC
 H. phố Paul-Bert, Nam-

xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh

Le PARFUM des HUMANITES

(SỞ-KY THANH-HOÀ)

Song-giá: E. VAYRAC

Di-chính: NGUYỄN VĂN-VĨNH

xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh

xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh

xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh

xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh
 xóm xóm lại lại mới
 kìa đây anh (Việt-
 nam) kìa kìa anh

số tiền heo lớn đủ
 heo thì mua heo
 0, vì ngày một tiền
 thì một triệu. Mua kín

số heo nhất gấp
 một nửa con lại
 để bán dần dần
 được chi nửa heo
 nó dùng Pellerin,
 chuyên gi. Hồi
 nó chuyên gi. Bè

(Pellerin) en timbre-poste
 Nhấn gửi tiền từ bán-quần
 bán-quần-niệm, sự dự thiết cho
 bán-quần kín. Vậy có thể trình
 các ngày từ ba hàng tiền đổi chỗ
 ở, còn thì bán-quần không nhận
 tiền gì từ bán-quần-niệm ở

KINH THÁI
3, Rue des Canonnais, n° 3
HANOI

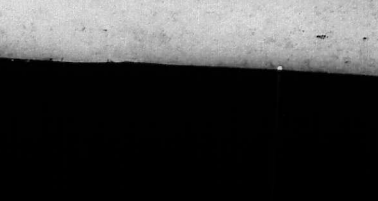
[illegible]

hồ hang	72. 00
chơi	68. 00
đường xa	54. 00
• DRAGON D'OR •	60. 00

Vạn-quốc đề danh tiền

NGUYỄN ĐỨC ĐANH (cha NGUYỄN ĐẠI-PHÁP ĐỀ GÓP VỐN
đóng-Cư: số 7, Avenue Edouard VII, Thung-Hải)
hội là 65.000 quan tiền (một nửa tiền đã đóng rồi)
và 2.000.000 quan tiền tây (1/4 đồng rưỡi)
hội ngày 31 Decembre 1927; 26.545.000 đồng Thung-Hải

hội cũ Đông-Pháp, 1927; Guegnere SAIGON Téléphone 575
đóng-Trang đ. h. 19 rue Borgia Desbordes-RANOT Tel. 658

[illegible]

Bình ghê chóc
LÀC NGƯỜI, DƯA TIỀN KINH, NƯỚC GIẾ
CÁC BỆNH KỴ LỆNH CHỨNG NẠN...
FLORENTINE
Thuốc điều trị các bệnh...
Thuốc điều trị các bệnh...
Thuốc điều trị các bệnh...

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh
lậu, chề bằng Essence de
Cédrus Atlantica. Tốt
hơn các thứ thuốc đàn-
hương không bao giờ
làm đau thận, và trị
bệnh rất chóng

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Brousmiche.

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng
chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ càng,
nên có đủ các tính chất bình rất thần-
hiệu và dùng vào hàng thuốc tốt nhất
để trị các bệnh như là:

HO
HO GIÓ
GHIP (Cảm thiên-thời)
HẸN
và làm lại là hết thảy các chứng bệnh về
khí-quản.

Điều độ uống: Cứ trong hai mươi bốn
giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài
những lần ăn.

Thuốc SIROP NOFAL để cho những
người đã qua mười lăm tuổi dùng.
Dán tại hiệu Bảo-chế:

CHASSAGNE

Ông LAFON và LACAZE
Đào chế để nhứt hàng, kế nghiệp
ở phố Paul Bert, Hanoi
Điện thoại số 96

MỞI TÀI BÁN XONG
SÁCH

«Việt-Nam Sử-Lược»

(HISTOIRE DE VIỆT-NAM)
Sọan-giả: TRẦN-TRUNG-KIM

QUYỀN THƯỢNG

(Thượng cổ thời đại - Bắc-thước thời đại - Tự-chủ thời đại -
Đến hết thời kỳ nhất thống nhà Lê)

Có sửa đổi lại rất cần-thận - Có hình ảnh danh-nhân
như cụ Nguyễn-Trãi và có tranh ảnh sơn đại
và thành quốc cổ. Có nhiều bản đồ.

Giá: 0\$50
Bán buôn và bán lẻ tại bàn-quán

DELEULE ET DETOUILLON

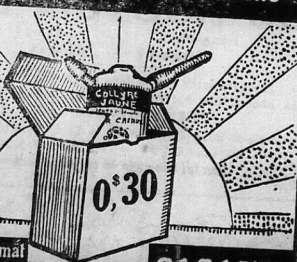
76, Rue Jules-Ferry, Hanoi

Súng và thuốc đạn Hiệu «Verney Carren»

MÓN HỒI TIN TỌC AI BAY GIÁ CẢ SẺ TRẢ LẠI NGAY



KIEU HỘP VÀ LÒ MỒI CẢI LƯƠNG



Thuốc đau mắt
COLLYRE JAUNE của Bác-sỹ **CASAUX**

Bán ở hiệu Bảo-chế «CHASSAGNE»
89, Rue Paul-Bert, Hanoi

Bệnh Giang-mai

thuốc viết
COMPRIMÉS DE GIBERT
là thuốc điều trị các bệnh...
thuốc viết
HƯƠI MẠNH MẪM TIẾNG
Có nhiều nhà hàng, và nhà...
nhà hàng và nhà hàng...
nhà hàng và nhà hàng...

Agents d'annonces en Europe:
L. MAYENCE & C^e
DAVIGNON, BOURDET & C^e, Succ^e
9, Rue Tranchesi, PARIS
18, 21, 23, Laigle Hill, LONDRES

AI MÀ ĐỪNG
THUỐC HƯƠI
củi ăn
và ăn đường trong phòng.
Thuốc hươu này để uống làm và ăn
mà ăn lại rất dễ ăn.

CHỈ MỘT THỨ RƯỢU BÒ. 33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt
nhọc, bớt sự xanh xao, mà thêm được cường
trắng để sự hưởng những lạc-thứ ngày Nguyên-
đán mà thôi.

Giá mỗi chai: 2\$10

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

Hiệu bảo-chế J. BLANC

L. BLANC kẻ-nghiệp
Lập từ năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng
ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giấy số 88

NÊN ĐẾN ĐÓM MÀ HỎI:
ENO KOLA COCA. Rượu bổ để cho những người ốm và
đang bị ở cũ. Một lít: 2\$40
Trên khi ta cần uống một cốc rượu.
LUXIN NISTOCH. Thuốc nước. Một chai: 1\$25
BRANLE NISTOCH. Thuốc hạt. Một chai: 1\$25
Đem là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau
phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.
SIROP PHENOLLOXOLINE. Thuốc trị bệnh hao mòn
xanh xao rất là thần hiệu. Một lít trước khi ăn cơm
uống 3 hay 4 muỗng. Một chai: 1\$60
BOUTTES NOTAL. Circulation du sang. - Thuốc làm cho mạch
máu chạy đều. Một chai: 0\$80
• Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bán-hiệu xin trả lời ngay.
Tiền gửi hàng phân người mua phải chịu

KHÔNG GÌ THÚ BẰNG

Ăn cơm xong rồi,

Uống một cốc nhỏ

RƯỢU

Rhum du Pilar

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et
Africaine Haiphong, Hanoi, Nam định, Bến-thủy,
Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn,
Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Phnom Penh.

THUỐC SIROP HAYN
N
Ngực nặng
Không thở được
HAYN
GIÁ LÀ 1\$80
PHARMACIE MONTES-HANOI
NHÀ ĐÔNG HỒ ĐÀ LƯƠNG

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố PAUL-BERT - HANOI

Même M^{re} à Saigon: GRANDS MAGASINS CHARNER

HIỆN NAY

Bày bán đồ vải trắng
Giá đặc biệt

Đầu mùa săn bắn

Nên xem giá súng
và giá thuốc đạn, v. v.
Có ca-ta-lô riêng

TẠI GIAN HÀNG BAY CÁC THỰC-PHẨM
Hàng tốt nhất hàng và không đắt rẻ bằng

Trung Bắc Tân Vao

BANQUE DE L'INDOCHINE

BÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG
東法匯理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1876

Tổng số vốn: 75.000.000
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-NGÂN
TỪ NGÀY 30 JUNE 1927: 5.500.000

Chính trị-tr: M. STANISLAS SIMON, Chủ-nhiệm đồng-tri-vụ công-tý
Phó trị-tr: M. PAUL ROYER, Chủ-nhiệm đồng-tri-vụ công-tý
Tổng quản-l: M. RENÉ THIÉON DE LA CHAUME, Nguyên-thủ-từ-Tai-chính-khố

Chánh quản lại: 96, Boulevard Haussmann, Paris (VIII^e)

BÊN TÁU	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Caston	Batambang	Bangkok
Port-Sayard	Cantho	Hanoi
Bankong	Haiphong	Hongkong
Bankong	Hanoi	Peking
Peking	Hanoi	Poulo
Shanghai	Haiphong	Poulo
Tientsin	Saigon	Poulo
Tientsin	Tourane	Poulo
Tientsin	Vinh	Poulo
Tientsin	Quinhon	Singapore

Phóng sự khắp cả toàn cầu
Giáo dịch để các công việc thuộc về ngân-hàng - đòi chớ liên lạc - Mua bán quốc
thái - Cho thuê cả là học (Ai muốn biết rõ cứ đến tên nơi mà hỏi).
Diện-Mon-Ti-Dien:
INDOCHINE

GIẤY HỒI: Hanoi 55 427,
Haiphong 26,
Hanoi 26,
Vinh 45.

Luog